

# Aḍḍhacelaka

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

*Printed August 2022*

### [93. Aḍḍhacelaka<sup>1</sup>]

I gave a half [a piece] of cloth  
to Tissa, the Blessed One [then].  
I was extremely miserable,  
[and] plagued with an awful odor. (1) [1566]

Giving that half a cloth I thrilled  
in heaven for a [whole] aeon.  
During the aeons that remained  
I completed that good karma.<sup>2</sup> (2) [1567]

In the ninety-two aeons since  
I donated that cloth back then,  
I've come to know no bad rebirth:  
that is the fruit of giving cloth. (3) [1568]

In the forty-ninth aeon [hence]  
there were thirty-two lords of men,  
kings who turned the wheel [of the law]  
known as Samanta-Odanā.<sup>3</sup> (4) [1569]

The four analytical modes,  
and these eight deliverances,  
six special knowledges mastered,  
[I have] done what the Buddha taught! (5) [1570]

Thus indeed Venerable Aḍḍhacelaka Thera spoke these verses.

The legend of Aḍḍhacelaka Thera is finished.

---

<sup>1</sup>“Half-Cloth-er”

<sup>2</sup>lit., “That wholesomeness [kusala] was finished by me”. The meaning is that the good effects of the deed were not exhausted by the aeon in heaven; in the subsequent aeons too he experienced good results from it.

<sup>3</sup>“Boiled Rice on All Sides.” BJTS read Samantā-c-Chadana, “Covered on All Sides,” which would better fit the nature of the original good deed, and is perhaps to be preferred here.